



| *Le Chant des Mères - Bibliothèque sonore* |

- [Français](#)

L'ethnomusicothérapie

[L'École de Musicothérapie Périnatal Des Sons & Des Sens](#), en plus d'être un centre de formations à destination des professionnels de santé et acteurs de la périnatalité, est également le 1er centre de recherche en **ethnomusicothérapie**. Les enregistrements permettent donc d'étudier en profondeur le patrimoine culturel, la langue et les traditions de chaque maman afin de lui apporter un accompagnement thérapeutique de qualité ici en France (dans le cas de mamans expatriées arrivant sur le sol français par exemple) ou ailleurs (dans le cadre du travail mené par un chercheur).

Définition : Le métier d'ethnomusicothérapeute combine plusieurs disciplines : l'ethnomusicologie, la musicothérapie et les sciences sociales. Il allie les principes de la musicothérapie avec une connaissance approfondie des diverses traditions musicales à travers le monde pour offrir des traitements adaptés aux besoins culturels et individuels des patients. L'ethnomusicothérapeute est donc un professionnel de santé, diplômé en musicothérapie clinique, musicien, se spécialisant dans l'étude approfondie d'un peuple afin de faciliter l'accès aux soins dans son pays ou à l'étranger. Il agit en coopération avec le personnel soignant, au sein d'un cadre thérapeutique sécurisé dans ce que l'on définit par le terme "Alliance thérapeutique". En d'autres termes, l'ethnomusicothérapeute parle votre langue, connaît vos traditions et peut mettre en place un protocole de soins adaptés à votre histoire en y apportant ses connaissances en psychologie, psychopathologie et neurophysiologie de la musique.

L'École de Musicothérapie Périnatale a donc besoin de votre voix afin de contribuer au développement de ce métier si spécifique créé par sa directrice, Lucile Jourdain-Cuzenard.

Que dois-je enregistrer pour qui et pourquoi ?

3 axes jalonnent ce travail de recherche :

- **Récits et traditions** : Comment m'a-t-on élevée dans ton pays ? Que t'a-t-on transmis ? Comment s'est déroulé ton accouchement, le début de ta maternité ? Était-ce en France ou dans ton pays ? Comment est accueilli la grossesse/la maternité/l'enfant dans ton pays ? Quelles sont les coutumes ? Raconte-nous tout (enfin ce qui te semble important ^^) et téléverse ton enregistrement dans le dossier de ton pays, sous-dossier "récits et traditions".
- **Chant-parlé** : Dans le cadre du webinaire avec Hélène Bastide, sage-femme diplômée d'État, j'ai pu évoquer les liens entre la voix musicale de la maman et le développement du lien mère-enfant. En réalité, toutes les mamans et de manière générale, tous les parents ont cette musique dans la voix lorsqu'il s'adressent à leurs bébés. C'est de ça qu'il

s'agit ici : parle à ton bébé naturellement (l'enregistreur de ton téléphone à proximité) et téléverse ensuite cette audio dans le dossier nommé "chant-parlé" de ton pays. Pour les mamans d'enfants de 0 à 3 ans uniquement.

- **Berceuses** : Tu souhaites partager un chant du soir, peut-être celui que tu chantes/chantais à ton enfant, ou celui que te chantait ton parent ? Le sous-dossier "berceuses" est fait pour cela. Ainsi, grâce à toi, chaque maman, de n'importe où qu'elle soit pourra se construire son propre recueil de berceuses du monde.

Point important, et non des moindres : ici nous ne recherchons pas le "beau" comme on peut l'entendre, mais nous étudions le "vrai", le son "brut"...et c'est finalement notre définition scientifique du "beau". Donc pas d'inquiétude s'il y a du bruit, si bébé pleure (cela sert l'étude des raisons des pleurs, de l'importance de la voix en terme de réconfort...). Et enfin non, tu ne chantes pas faux ! Rappelle-toi que tous les bébés et enfants du monde aiment entendre la voix de leurs mamans et des mamans de manière générale. Ta voix est parfaite. ce n'est pas une formulation magique, ceci est tirée des très nombreux articles scientifiques traitant des effets de la voix maternelle sur le bébé.

Maintenant, tu sais tout. Hâte d'entendre ta voix !

> Traductions pour nos amies d'ici et ailleurs. <

> Translations for our friends here and elsewhere. <

> Traducciones para nuestros amigos aquí y en otros lugares. <

> Übersetzungen für unsere Freunde hier und anderswo. <

> Traduzioni per i nostri amici qui e altrove. <



- [English](#)



| *The Song of the Mothers* - Sound library |

Ethnomusicotherapy

[The Des Sons & Des Sens Perinatal Music Therapy School](#), in addition to being a training center for health professionals and perinatal stakeholders, is also the leading research center in ethnomusicotherapy. The recordings therefore make it possible to study in depth the cultural heritage, language and traditions of each mother in order to provide them with quality therapeutic support here in France (in the case of expatriate mothers arriving on French soil for example) or elsewhere. (as part of work carried out by a researcher).

Definition : The profession of ethnomusicotherapist combines several disciplines: ethnomusicology, music therapy and social sciences. He combines the principles of music therapy with in-depth knowledge of diverse musical traditions around the world to provide treatments tailored to patients' cultural and individual needs. The ethnomusicotherapist is therefore a health professional, qualified

in clinical music therapy, musician, specializing in the in-depth study of a people in order to facilitate access to care in their country or abroad. He acts in cooperation with the nursing staff, within a secure therapeutic framework in what is defined by the term "Therapeutic Alliance". In other words, the ethnomusic therapist speaks your language, knows your traditions and can set up a treatment protocol adapted to your history by bringing his knowledge of psychology, psychopathology and neurophysiology of music.

The School of Perinatal Music Therapy therefore needs your voice in order to contribute to the development of this very specific profession created by its director, Lucile Jourdain-Cuzenard.

What should I record for whom and why?

3 axes punctuate this research work:

- **Stories and traditions** : How do we mother in your country ? What have we passed on to you ? How did your birth go, the start of your motherhood ? Was it in France or in your country ? How is pregnancy/maternity/childhood received in your country ? What are the customs ? Tell us everything (well what seems important to you !) and upload your recording to your country's folder, "stories and traditions" subfolder.
- **Singing** : As part of the webinar with H el ene Bastide, a state-certified midwife, I was able to discuss the links between the mother's musical voice and the development of the mother-child bond. In reality, all mothers and in general, all parents have this music in their voices when they speak to their babies. That's what it's about here: speak to your baby naturally (with your phone's recorder nearby) and then upload this audio to the folder called "sing-speak" in your country. For mothers of children aged 0 to 3 years only.
- **Lullabies** : Do you want to share an evening song, perhaps the one you sing/sang to your child, or the one your parent sang to you ? The "lullabies" subfolder is made for this. So, thanks to you, every mother, wherever she is, will be able to build her own collection of lullabies from around the world.

Important point : here we are not looking for “beautiful” as we can understand it, but we are studying “true”, “raw” sound...and this is ultimately our scientific definition of “beautiful”. So don't worry if there is noise, if baby cries (this helps to study the reasons for crying, the importance of the voice in terms of comfort, etc.). And finally no, you are not singing out of tune! Remember that all babies and children in the world love to hear the voices of their mothers and mothers in general. Your voice is perfect. This is not a magical formulation, this is taken from the many scientific articles dealing with the effects of the mother's voice on the baby.

Now you know everything. Looking forward to hearing your voice !

- [Español](#)



| *El Canto de las Madres - Fonoteca* |

Etnomusicoterapia

[La Escuela de Musicoterapia Perinatal Des Sons & Des Sens](#), además de ser un centro de formación para profesionales de la salud y partes interesadas perinatales, es también el centro de investigación líder en etnomusicoterapia. Por tanto, las grabaciones permiten estudiar en profundidad el patrimonio cultural, la lengua y las tradiciones de cada madre para poder ofrecerles un apoyo terapéutico de calidad aquí en Francia (en el caso de las madres expatriadas que llegan a suelo francés, por ejemplo) o en otros lugares (. como parte del trabajo realizado por un investigador).

***Definición** : La profesión de etnomusicoterapeuta combina varias disciplinas: etnomusicología, musicoterapia y ciencias sociales. Combina los principios de la musicoterapia con un conocimiento profundo de diversas tradiciones musicales de todo el mundo para brindar tratamientos adaptados a las necesidades culturales e individuales de los pacientes. El etnomusicoterapeuta es por tanto un profesional de la salud, titulado en musicoterapia clínica, músico, especializado en el estudio en profundidad de un pueblo con el fin de facilitarle el acceso a la atención en su país o en el extranjero. Actúa en colaboración con el personal de enfermería, dentro de un marco terapéutico seguro en lo que se define con el término "Alianza Terapéutica". En otras palabras, el etnomusicólogo habla su idioma, conoce sus tradiciones y puede establecer un protocolo de tratamiento adaptado a su historia aportando sus conocimientos de psicología, psicopatología y neurofisiología de la música.*

La Escuela de Musicoterapia Perinatal necesita, por tanto, su voz para contribuir al desarrollo de esta profesión tan específica creada por su directora, Lucile Jourdain-Cuzenard.

¿Qué debo registrar para quién y por qué ?

3 ejes marcan este trabajo de investigación:

Historias y tradiciones : ¿Cómo somos madres en tu país ? ¿Qué te hemos transmitido ? ¿Cómo fue tu nacimiento, el inicio de tu maternidad ? ¿Fue en Francia o en tu país? ¿Cómo se recibe el embarazo/maternidad/infancia en su país ? ¿Cuáles son las costumbres ?

Cuéntanos todo (bueno lo que te parezca importante !) y sube tu grabación a la carpeta de tu país, subcarpeta "historias y tradiciones".

- **Canto** : En el marco del seminario web con Hélène Bastide, partera certificada por el Estado, pude discutir los vínculos entre la voz musical de la madre y el desarrollo del vínculo madre-hijo. En realidad, todas las madres y en general todos los padres tienen esta música en la voz cuando hablan con sus bebés. De eso se trata aquí: hablarle a tu bebé de forma natural (con la grabadora de tu teléfono cerca) y luego subir este audio a la carpeta llamada "canta-habla" en tu país. Sólo para madres de niños de 0 a 3 años.
- **Canciones de cuna** :   Quieres compartir una canción nocturna, tal vez la que le cantaste a tu hijo o la que te cantaron tus padres? La subcarpeta "canciones de cuna" está hecha para esto. Así, gracias a ti, cada madre, est   donde est  , podrá crear su propia colección de canciones de cuna de todo el mundo.

Punto importante : aquí no buscamos "bello" tal como podemos entenderlo, sino que estamos estudiando el sonido "verdadero", "crudo"... y esta es, en última instancia, nuestra definición científica de "bello". Así que no te preocupes si hay ruido, si el bebé llora (esto ayuda a estudiar los motivos del llanto, la importancia de la voz en términos de comodidad, etc.). Y por último no,   no est  s desafinando! Recuerda que a todos los bebés y niños del mundo les encanta escuchar las voces de sus madres y de las madres en general. Tu voz es perfecta. Esta no es una formulación m  gica, está tomada de numerosos artículos científicos que tratan sobre los efectos de la voz de la madre en el beb  .

Ahora lo sabes todo.   Esperamos escuchar tu voz !

- [Deutsch](#)



| Das Lied der Mütter – Klangbibliothek |

Ethnomusiktherapie

[Die Des Sons & Des Sens Perinatal Music Therapy School](#) ist nicht nur ein Ausbildungszentrum für Gesundheitsfachkräfte und perinatale Interessengruppen, sondern auch das führende Forschungszentrum in der Ethnomusiktherapie. Die Aufnahmen ermöglichen es daher, das kulturelle Erbe, die Sprache und die Traditionen jeder Mutter eingehend zu studieren, um ihnen hier in Frankreich (z. B. im Fall von im Ausland lebenden Müttern, die auf französischem Boden ankommen) oder anderswo (im Rahmen der Arbeit eines Forschers).

***Definition** : Der Beruf des Ethnomusiktherapeuten vereint mehrere Disziplinen: Ethnomusikologie, Musiktherapie und Sozialwissenschaften. Er kombiniert die Prinzipien der Musiktherapie mit fundiertem Wissen über verschiedene Musiktraditionen auf der ganzen Welt, um Behandlungen anzubieten, die auf die kulturellen und individuellen Bedürfnisse der Patienten zugeschnitten sind. Der Ethnomusiktherapeut ist daher ein medizinischer Fachmann mit einer Qualifikation in klinischer Musiktherapie und Musiker, der sich auf die eingehende Untersuchung eines Volkes spezialisiert hat, um den Zugang zu medizinischer Versorgung in seinem Land oder im Ausland zu erleichtern. Er agiert in Zusammenarbeit mit dem Pflegepersonal in einem sicheren therapeutischen Rahmen im Sinne einer „Therapeutischen Allianz“. Mit anderen Worten: Der Ethnomusiktherapeut spricht Ihre Sprache,*

kennt Ihre Traditionen und kann ein an Ihre Geschichte angepasstes Behandlungsprotokoll erstellen, indem er sein Wissen über Psychologie, Psychopathologie und Neurophysiologie der Musik einbringt.

Die Schule für Perinatale Musiktherapie braucht daher Ihre Stimme, um zur Entwicklung dieses sehr spezifischen Berufs beizutragen, der von ihrer Leiterin Lucile Jourdain-Cuzenard geschaffen wurde.

Was soll ich für wen aufzeichnen **und warum ?**

Drei Achsen prägen diese Forschungsarbeit :

- **Geschichten und Traditionen** : Wie bemuttern wir in Ihrem Land ? Was haben wir Ihnen vermittelt? Wie verlief Ihre Geburt, der Beginn Ihrer Mutterschaft ? War es in Frankreich oder in Ihrem Land ? Wie wird Schwangerschaft/Mutterschaft/Kindheit in Ihrem Land aufgenommen ? Was sind die Bräuche ? Erzählen Sie uns alles (naja, was Ihnen wichtig erscheint !) und laden Sie Ihre Aufnahme in den Ordner Ihres Landes, Unterordner „Geschichten und Traditionen“.
- **Gesang** : Im Rahmen des Webinars mit Hélène Bastide, einer staatlich geprüften Hebamme, konnte ich über die Zusammenhänge zwischen der musikalischen Stimme der Mutter und der Entwicklung der Mutter-Kind-Bindung sprechen. In Wirklichkeit haben alle Mütter und generell alle Eltern diese Musik in ihrer Stimme, wenn sie mit ihren Babys sprechen. Darum geht es hier: Sprechen Sie auf natürliche Weise mit Ihrem Baby (mit dem Aufnahmegerät Ihres Telefons in der Nähe) und laden Sie diese Audiodatei dann in den Ordner „Sing-Speak“ in Ihrem Land hoch. Nur für Mütter von Kindern im Alter von 0 bis 3 Jahren.
- **Schlaflieder** : Möchten Sie ein Abendlied mit uns teilen, vielleicht das, das Sie Ihrem Kind vorgesungen/gesungen haben, oder das, das Ihre Eltern Ihnen vorgesungen haben ? Dafür gibt es den Unterordner „Schlaflieder“. Dank Ihnen kann jede Mutter, wo auch immer sie ist, ihre eigene Sammlung von Schlafliedern aus der ganzen Welt zusammenstellen.

Wichtiger Punkt : Hier suchen wir nicht nach „schön“, wie wir es verstehen, sondern wir untersuchen „echten“, „rohen“ Klang ... und das ist letztendlich unsere wissenschaftliche Definition von „schön“. Machen Sie sich also keine Sorgen, wenn es Lärm gibt oder das Baby weint (dies hilft, die Gründe für das Weinen, die Bedeutung der Stimme für das Wohlbefinden usw. zu untersuchen). Und schließlich: Nein, Sie singen nicht verstimmt! Denken Sie daran, dass alle Babys und Kinder auf der Welt gerne die Stimmen ihrer Mütter und Mütter im Allgemeinen hören. Deine Stimme ist perfekt. Dies ist keine Zauberformel, sondern ist den vielen wissenschaftlichen Artikeln entnommen, die sich mit den Auswirkungen der Mutterstimme auf das Baby befassen.

Jetzt wissen Sie alles. Ich freue mich darauf, Ihre Stimme zu hören!

- [Italiano](#)



| *Il canto delle madri - Libreria sonora* |

Etnomusicoterapia

[La Scuola di Musicoterapia Perinatale Des Sons & Des Sens](#), oltre ad essere un centro di formazione per operatori sanitari e stakeholders perinatali, è anche il principale centro di ricerca in etnomusicoterapia. Le registrazioni permettono quindi di studiare in modo approfondito il patrimonio culturale, la lingua e le tradizioni di ciascuna madre per fornire loro un sostegno terapeutico di qualità qui in Francia (nel caso delle madri espatriate che arrivano sul suolo francese, ad esempio) o altrove (. come parte del lavoro svolto da un ricercatore).

***Definizione:** La professione di etnomusicoterapeuta unisce diverse discipline: etnomusicologia, musicoterapia e scienze sociali. Combina i principi della musicoterapia con una conoscenza approfondita delle diverse tradizioni musicali in tutto il mondo per fornire trattamenti su misura per le esigenze culturali e individuali dei pazienti. L'etnomusicoterapeuta è quindi un professionista sanitario, qualificato in musicoterapia clinica, musicista, specializzato nello studio approfondito di un popolo al fine di facilitarne l'accesso alle cure nel proprio Paese o all'estero. Agisce in collaborazione con il personale infermieristico, all'interno di un quadro terapeutico sicuro in quella che viene definita con il termine "Alleanza Terapeutica". In altre parole, l'etnomusicoterapeuta parla la vostra lingua, conosce le vostre tradizioni e può impostare un protocollo di cura adatto alla vostra storia apportando le sue conoscenze di psicologia, psicopatologia e neurofisiologia della musica.*

La Scuola di Musicoterapia Perinatale ha quindi bisogno della tua voce per contribuire allo sviluppo di questa professione molto specifica creata dalla sua direttrice, Lucile Jourdain-Cuzenard.

Cosa dovrei registrare per chi e perché ?

3 assi scandiscono questo lavoro di ricerca :

- **Storie e tradizioni :** come si fa la mamma nel tuo Paese ? Cosa ti abbiamo trasmesso ? Come è andata la tua nascita, l'inizio della tua maternità ? È stato in Francia o nel tuo paese ? Come viene accolta la gravidanza/maternità/infanzia nel vostro Paese ? Quali

sono le usanze ? Raccontaci tutto (beh, cosa ti sembra importante !) e carica la tua registrazione nella cartella del tuo paese, sottocartella "storie e tradizioni".

- **Canto** : Nell'ambito del webinar con H el ene Bastide, ostetrica certificata dallo Stato, ho potuto discutere i legami tra la voce musicale della madre e lo sviluppo del legame madre-bambino. In realt a tutte le mamme e in generale tutti i genitori hanno questa musica nella voce quando parlano ai propri bambini. Ecco di cosa si tratta qui: parla al tuo bambino in modo naturale (con il registratore del telefono nelle vicinanze) e poi carica questo audio nella cartella chiamata "canta-parla" nel tuo paese. Solo per le mamme di bambini da 0 a 3 anni.
- **Ninne nanne** : vuoi condividere una canzone della sera, forse quella che hai cantato a tuo figlio, o quella che i tuoi genitori hanno cantato per te ? La sottocartella "ninne nanne"  e creata per questo. Cos , grazie a te, ogni mamma, ovunque si trovi, potr  costruire la propria collezione di ninne nanne da tutto il mondo.

Punto importante : qui non stiamo cercando il "bello" come possiamo intenderlo, ma stiamo studiando il suono "vero", "grezzo"...e questa  e in definitiva la nostra definizione scientifica di "bello". Quindi non preoccupatevi se c'  rumore, se il bambino piange (questo aiuta a studiare le ragioni del pianto, l'importanza della voce in termini di comfort, ecc.). E infine no, non stai cantando stonato! Ricorda che tutti i neonati e i bambini del mondo amano ascoltare la voce delle loro madri e delle madri in generale. La tua voce   perfetta. Questa non   una formulazione magica,   tratta da molti articoli scientifici che trattano gli effetti della voce materna sul bambino.

Ora sai tutto. Non vedo l'ora di sentire la tua voce !